

Projet PFC-EF
Fiche pédagogique 8

**Les variations diatopiques
et stylistiques du
[ə] caduc**

Ana Escolano

Fiche pédagogique réalisée dans le cadre d'un mémoire présenté à l'Ecole de langue et de civilisation françaises pour l'obtention du Diplôme d'études spécialisées en didactique du français langue étrangère (DESFLE)

Directrice du mémoire :

Dr. Isabelle Racine



**UNIVERSITÉ
DE GENÈVE**

Fiche pédagogique 8

Les variations diatopiques et stylistiques du « e caduc »

[ə]

Fiche de l'enseignant

Ana Escolano

ELCF, Université de Genève, janvier 2012

Public	Adolescents et adultes de niveau B1- B2
Objectifs	Comprendre le phénomène du e caduc à travers des exercices mettant en avant les variations diatopiques et stylistiques. Les apprenants sont ainsi sensibilisés aux différents accents ainsi qu'aux registres de langue.
Matériel PFC	Différents extraits répertoriés en annexe
Thème	Les variations diatopiques et stylistiques du « e caduc »
Tâches et activités	<p><u>Activité 1 : Écoute et mise en correspondance</u></p> <p>Sensibilisation à la variation diatopique. Écoute de locuteurs francophones et reconnaissance de leur provenance sur une carte du monde</p> <p><u>Activité 2: Observation du phénomène du « e caduc à l'intérieur du groupe rythmique.</u></p> <p>Capacité à déduire la loi des trois consonnes à travers différents extraits et questions.</p> <p><u>Activité 3 : Découpage syllabique et répétition</u></p> <p>Découpage syllabique engendré par la chute du [ə] et répétition des mots de l'activité 3.</p> <p><u>Activité 4 : Observation de formes verbales</u></p> <p>Reconnaissance de la chute du « e caduc » dans le pronom <i>je</i> ainsi que de son assimilation avec la consonne suivante dans le langage courant.</p> <p><u>Activité 5 : Classement et répétition de formes verbales</u></p> <p>Reconnaissance des registres courant et soutenu. Consolidation à travers la répétition.</p> <p><u>Activité 6 : Observation, classement et répétition de verbes à la forme négative</u></p> <p>Consolidation des acquis des activités 4 et 5. Reconnaissance de trois registres : soutenu, courant et familier</p>

Activité 1 : Écoute et mise en correspondance

Écoute des huit premiers extraits sonores (no 01 à 08) plusieurs fois.

Écoutez l'extrait suivant issu du texte « Le premier Ministre ira-t-il à Beaulieu » lus par plusieurs francophones dans le monde et reliez les bonnes caractéristiques avec les lieux.

« De plus quelques articles parus dans La Dépêche du Centre, L'Express, Ouest Liberté et Le Nouvel Observateur indiqueraient que des activistes des communes voisines préparent une journée chaude au premier ministre »



N°	Ville	Pays	Piste audio
1	Paris	France	3
2	Marseille	France	7
3	Gembloux	Belgique	8
4	Nyon	Suisse	2
5	Chlef	Algérie	1
6	Dakar	Sénégal	4
7	Québec	Canada	6
8	-----	La Réunion	5

Mise en commun avec une dernière écoute des extraits. Voici quelques caractéristiques que l'enseignant peut proposer aux apprenants. Paris : accent dit standard ; Québec : On entend [d̄zy] ou [t̄si] au lieu de [dy] et [ti] dans « du centre » et « activistes ; Marseille : grande réalisation du [ə] ; Gembloux : [ʀ] est parfois fortement prononcé ; Chlef et Dakar : [r] roulés

Cette première activité fait l'objet d'une sensibilisation à la variation diatopique. L'enseignant est présent et fait l'activité avec sa classe.

Activité 2 : Observation

Ecoutez les différents extraits et barrez le « e » en gras de « semaine » que vous n'entendez pas (extraits n° 09 - 23) 2 écoutes

Paris	Marseille	Gembloux	Nyon
une semaine	une semaine	une semaine	une semaine
la se maine	la semaine	la se maine	la se maine
Chlef	Dakar	Québec	La Réunion
une semaine	une semaine	une semaine	<i>extrait non répertorié</i>
la semaine	la semaine	la se maine	la semaine

Les locuteurs prononcent-ils tous de la même manière « une semaine » ?

Oui, ils prononcent tous le « e » dans « une sEmaine »

Qu'en est-il de « la semaine » ?

Les locuteurs de Marseille, Chlef, Dakar et La Réunion prononcent le « e » alors que les autres ne le prononcent pas (la s'maine). On peut donc remarquer que dans le sud de la France, en Afrique et à la Réunion le « e » semble moins chuter.

Quelle différence remarquez-vous chez la plupart des locuteurs entre « une semaine » et « la semaine » ?

Ils prononcent le « e » dans « une sEmaine » alors qu'ils l'effacent dans « la s'maine »

L'enseignant ne devrait pas donner d'explication pour que l'apprenant puisse se poser les bonnes questions.

Écoutez ces mots et barrez **les « e caducs »** qui sont en gras s'ils ne sont pas prononcés (extraits n° 24 - 31) 2 écoutes

- | | |
|---|---|
| 1. la boulang e rie | 2. un appart e ment |
| 3. les chang e ments | 4. exa c t e ment |
| 5. les sa m e d is | 6. un ven d r e d i |
| 7. la f e n e tre | 8. un e f e n e tre |

Soulignez les consonnes que vous entendez et qui entourent le « e » en gras.

Que pouvez-vous déduire ?

*On peut déduire que lorsque le « e », que l'on appelle « e caduc » à l'intérieur d'un groupe de mots, est précédé de plus d'une consonne prononcée, il est prononcé (deuxième colonne). À l'inverse, si celui-ci est précédé que d'une consonne, on ne le prononce pas (première colonne). Ce phénomène est appelé **la loi des trois consonnes**. On peut schématiser cette règle de la façon suivante :*

Schéma : **C ə C** **C C ə C**

Dans les exemples, un mot ne suit pas la règle ? Lequel ? Et, selon ce que l'on a pu voir précédemment pour quelle raison ?

Il s'agit du n°3 « les changements ». À l'écoute de l'extrait, l'on remarque que le locuteur prononce le « e » (changements) alors qu'il n'est précédé que d'une seule consonne. Le locuteur doit venir du Sud de la France, d'Afrique ou de la Réunion. La piste audio n°32 permet d'illustrer la différence de prononciation du mot « changement » lorsque le locuteur ne vient pas du Sud de la France. On peut déduire que la loi des trois consonnes est appliquée dans la majorité des variétés mais qu'elle n'est pas absolue. En effet, dans le Sud de la France, en Afrique et à La Réunion, le « e » a plus tendance à être prononcé.

Reprenons nos exemples du début de cette activité, *la semaine* et *une semaine*. Pouvez-vous maintenant expliquer pourquoi la plupart des locuteurs prononcent « la s'maine » mais « une sEmaine » ?

Il n'y a qu'une consonne prononcée devant le « e caduc » de « la semaine », c'est pourquoi il tombe. Dans une semaine, il y en a deux [n] et [s], on doit donc prononcer le « e » afin d'éviter la juxtaposition de trois consonnes. Il en va de même pour les exemples 7 et 8 (la f'nêtre – une fEnêtre). L'enseignant peut insister sur la variation (Marseille – Chlef – Dakar – La Réunion).

Activité 3: Découpage syllabique et répétition

Barrez les « e caducs » comme à l'activité précédente et répétez les mots en séparant les syllabes comme au numéro 1. (extraits n° 24 - 32)

1. la / bou / lan / **g**e **r**i e (tous les mots en -erie) 2. Un / (n) a pp a **r** / **t**e / **m** ent

3. les / ch an / **g**e / **m** ents (accent méridional) 4. e / x a **c** / **t**e / **m** ent

les / ch an **g**e / **m** ents

6. un v en / **d**r / **e** **d**i

5. les / sa **m**e / **d** is

8. u **n**e - / **f**e / **n** ê t r e

7. la / **f**e **n** ê t r e

L'enseignant peut insister sur le fait que qu'avec la loi des trois consonnes à l'intérieur d'un groupe rythmique, l'apprenant n'est pas supposé commettre d'erreur mais qu'il existe toutefois des variations.

Activité 4: Observation de formes verbales

Écoutez les extraits suivants (extraits n° 33 - 38) 2 écoutes

- | | |
|-------------|---------------|
| 1. Je dois | 4. Je suis |
| 2. Je garde | 5. Je peux |
| 3. Je veux | 6. Je connais |

Est-ce que les locuteurs prononcent distinctement le « Je » dans la première colonne?

Non, ils ne prononcent pas le [ə]: J'dois, j'garde, j'veux.

Qu'en est-il de la deuxième colonne ?

Comme dans la première colonne, ils ne prononcent pas le [ə], mais en plus le son [ʒ] de je devient [ʃ] : Chui, Ch'peux, Ch'connais.

*(Explication destinée à l'enseignant : C'est ce que l'on appelle une **assimilation**. Étant donné que le [ə] tombe, la consonne sonore [ʒ] se voit assourdie à cause des consonnes sourdes (ici : [s] de suis, [p] de peux et [k] de connais) et devient [ʃ].)*

Par quel son commencent les verbes de la deuxième colonne ?

Par les sons : [s] (suis), [p] (peux) et [k] (connais). L'enseignant peut expliquer que ces trois consonnes font partie des consonnes sourdes. On les nomme sourdes car les cordes vocales ne vibrent pas. Il ne s'agit que de six consonnes ; les voici : [s], [p], [k] (que nous connaissons déjà), [t], [f], et [ʃ]. Devant ces six consonnes, le [ʒ] de je devient [ʃ] (il est presque omis devant les verbes commençant par [ʃ])

Selon vous, pourquoi ?

Les extraits ont l'air tirés d'une conversation. Il s'agit d'un français courant.

Classez ces formes verbales dans la bonne colonne.

Je pars – Je tremble – Je bois – Je chante – Je lis – Je sais – Je crois – Je nie – Je mange – Je ferme

[ʒ] J	[s] CH
<i>Je bois</i>	<i>Je pars</i>
<i>Je lis</i>	<i>Je tremble</i>
<i>Je nie</i>	<i>(Je chante)</i>
<i>Je mange</i>	<i>Je sais</i>
	<i>Je crois</i>
	<i>Je ferme</i>

Activité 5: Classement et répétition de formes verbales

Dites si les extraits appartiennent à un registre plutôt soutenu ou courant puis répétez-les. (extraits n° 39 - 43)

	<i>Extrait n°1</i>	<i>Extrait n°2</i>	<i>Extrait n°3</i>	<i>Extrait n°4</i>	<i>Extrait n°5</i>
Registre soutenu	X			X	
Registre courant		X	X		X

Activité 6: Observation, classement et répétition de verbes à la forme négative

Barrez ce que vous n'entendez pas ou modifiez (extraits n° 44 - 49)

- | | |
|--|-----------------------------|
| 1. Je ne sais pas | 4. Je ne dis pas |
| 2. Je ne sais pas | 5. Je ne dis pas |
| 3. Je ne sais pas ([ʃ] à la place de [s]) | 6. Je ne dis pas |

Que remarquez-vous ?

On remarque que sur ces six extraits, personne ne dit : Je ne sais pas, Je ne dis pas. Pour les extraits 1 et 4, le « e caduc » de ne tombe alors que celui de je est prononcé. En ce qui concerne les extraits 2 et 5, le ne tout entier a été omis. A l'extrait 3, étant donné que le « e caduc » n'est pas prononcé, la consonne [ʒ] est réalisée [ʃ] (car elle se voit assourdie). A l'écrit la forme orthographique correcte est Je ne sais pas ou Je ne dis pas.

Ajoutez les formes les plus soutenues et classez les extraits du plus soutenu au plus familier.

Répétez les formes verbales (pistes audio n° 51 - 56)

Registre soutenu	<i>Je ne sais pas</i>	<i>Je ne dis pas</i>
Registre courant	<i>Je ne sais pas</i> <i>Je ne sais pas</i>	<i>Je ne dis pas</i> <i>Je ne dis pas</i>
Registre familier	<i>Je ne sais pas ([ʃ] à la place de [s])</i>	<i>Je ne dis pas</i>
Registre soutenu	<i>Je ne sais pas</i>	<i>Je ne dis pas</i>
Registre courant	<i>Je n'sais pas</i> <i>Je sais pas</i>	<i>Je n'dis pas</i> <i>Je dis pas</i>
Registre familier	<i>Chais pas</i>	<i>J'dis pas</i>

Informations sur les locuteurs (utilisés dans les différents extraits sonores de la fiche pédagogique)

Le premier Ministre ira-t-il à Beaulieu ? Chlef

Région : Afrique Maghreb
Enquête : Chlef
Situation : Lecture de texte
Code locuteur : acaab1
Sexe : M
Né en : 1955
Age : 53
Années d'études : inconnu
Profession :
Activité :

Le premier Ministre ira-t-il à Beaulieu ? Nyon

Région : Suisse Canton de Vaud
Enquête : Nyon
Situation : Lecture de texte
Code locuteur : svarb1
Sexe : M
Né en : 1970
Age : 32
Années d'études : 14-16
Profession : Employé de la fonction publique
Activité : Professionnel actif

Le premier Ministre ira-t-il à Beaulieu ? Paris

Région : France Ile de France
Enquête : Paris Centre ville
Situation : Lecture de texte
Code locuteur : 75cac1
Sexe : M
Né en : 1963
Age : 0
Années d'études : inconnu
Profession :
Activité :

Le premier Ministre ira-t-il à Beaulieu ? Dakar

Région : Afrique Afrique subsaharienne
Enquête : Sénégal Dakar
Situation : Lecture de texte
Code locuteur : snatd1
Sexe : M
Né en : 0
Age : 60
Années d'études : inconnu
Profession :
Activité :

Le premier Ministre ira-t-il à Beaulieu ? Réunion

Région : Antilles - Océan indien Maurice - Ile de la Réunion
Enquête : Ile de la Réunion
Situation : Lecture de texte
Code locuteur : 974lg
Sexe : F
Né en : 1980
Age : 24
Années d'études : inconnu
Profession : Étudiant
Activité : Professionnel actif

Le premier Ministre ira-t-il à Beaulieu ? Québec

Région : Canada Québec
Enquête : Québec ville (université)
Situation : Lecture de texte
Code locuteur : cqamt1
Sexe : F
Né en : 0
Age : 0
Années d'études : inconnu
Profession :
Activité :

Le premier Ministre ira-t-il à Beaulieu ? Marseille

Région : France Provence Cote d'Azur
Enquête : Marseille Centre Ville
Situation : Lecture de texte
Code locuteur : 13aas1
Sexe : M
Né en : 1929
Age : 73
Années d'études : inconnu
Profession :
Activité :

Le premier Ministre ira-t-il à Beaulieu ? Gembloux

Région : Belgique Wallonie
Enquête : Gembloux
Situation : Lecture de texte
Code locuteur : bgabc1
Sexe : M
Né en : 1974
Age : 28
Années d'études : 20 et
Profession : Profession de l'enseignement, de la santé, de la fonction publique
Activité : Professionnel actif

Une semaine Paris

Région : France Ile de France
Enquête : Paris Centre ville
Situation : Conversation libre
Code locuteur : 75clb1
Sexe : F
Né en : 1960
Age : 47
Années d'études : inconnu
Profession :
Activité :

Une semaine Marseille

Région : France Provence Cote d'Azur
Enquête : Marseille Centre Ville
Situation : Conversation guidée
Code locuteur : 13amb1

Sexe : F
Né en : 1984
Age : 18
Années d'études : inconnu
Profession : Étudiant
Activité : Professionnel actif

Une semaine Gembloux

Région : Belgique Wallonie
Enquête : Gembloux
Situation : Conversation libre
Code locuteur : bgaad1
Sexe : M
Né en : 1939
Age : 63
Années d'études : 16-18
Profession : Technicien
Activité : Professionnel actif

Une semaine Nyon

Région : Suisse Canton de Vaud
Enquête : Nyon
Situation : Conversation guidée
Code locuteur : svayb1
Sexe : M
Né en : 1970
Age : 32
Années d'études : 14-16
Profession : Artisan
Activité : Professionnel actif

Une semaine Chlef

Région : Afrique Maghreb
Enquête : Chlef
Situation : Conversation libre
Code locuteur : acama1
Sexe : M
Né en : 1951
Age : 57
Années d'études : inconnu
Profession :
Activité :

Une semaine Dakar

Région : Afrique Afrique subsaharienne
Enquête : Sénégal Dakar
Situation : Conversation libre
Code locuteur : snamc1
Sexe : M
Né en : 0
Age : 56
Années d'études : inconnu
Profession :
Activité :

Une semaine Québec

Région : Canada Québec
Enquête : Québec ville (université)
Situation : Conversation guidée
Code locuteur : cqacp2
Sexe : M
Né en : 0
Age : 0
Années d'études : inconnu
Profession :
Activité :

La semaine Paris

Région : France Ile de France
Enquête : Paris Centre ville
Situation : Conversation guidée
Code locuteur : 75ccr2
Sexe : F
Né en : 1948
Age : 0
Années d'études : inconnu
Profession :
Activité :

La semaine Marseille

Région : France Provence Cote d'Azur
Enquête : Marseille Centre Ville
Situation : Conversation guidée
Code locuteur : 13aid1
Sexe : F
Né en : 1957
Age : 45

Années d'études : 22
Profession :
Activité : Professionnel actif

La semaine Gembloux

Région : Belgique Wallonie
Enquête : Gembloux
Situation : Conversation guidée
Code locuteur : bgald1
Sexe : F
Né en : 1977
Age : 25
Années d'études : 20 et
Profession : Employé de commerce
Activité : Professionnel actif

La semaine Nyon

Région : Suisse Canton de Vaud
Enquête : Nyon
Situation : Conversation guidée
Code locuteur : svayb1
Sexe : M
Né en : 1970
Age : 32
Années d'études : 14-16
Profession : Artisan
Activité : Professionnel actif

La semaine Chlef

Région : Afrique Maghreb
Enquête : Chlef
Situation : Conversation guidée
Code locuteur : acamk1
Sexe : M
Né en : 1952
Age : 56
Années d'études : inconnu
Profession :
Activité :

La semaine Dakar

Région : Afrique Afrique subsaharienne
Enquête : Sénégal Dakar
Situation : Conversation libre
Code locuteur : snamc1
Sexe : M
Né en : 0
Age : 56
Années d'études : inconnu
Profession :
Activité :

La semaine Québec

Région : Canada Québec
Enquête : Québec ville (université)
Situation : Conversation libre
Code locuteur : cqaab1
Sexe : F
Né en : 0
Age : 0
Années d'études : inconnu
Profession :
Activité :

La semaine Réunion

Région : Antilles - Océan indien Maurice - Ile de la Réunion
Enquête : Ile de la Réunion
Situation : Conversation guidée
Code locuteur : 974ji
Sexe : M
Né en : 1980
Age : 24
Années d'études : 18-20
Profession : Ouvrier (qualifié ou non qualifié)
Activité : Professionnel actif

La boulangerie

Région : Suisse Neuchâtel
Enquête : Neuchâtel
Situation : Conversation guidée
Code locuteur : scajc1

Sexe : F
Né en : 1981
Age : 27
Années d'études : inconnu
Profession :
Activité : Professionnel actif

Un appartement

Région : France Bretagne
Enquête : Nantes
Situation : Conversation guidée
Code locuteur : 44ajn1
Sexe : M
Né en : 1948
Age : 57
Années d'études : 20 et
Profession : Profession libérale et assimilé
Activité : Professionnel actif

Les changements

Région : France Midi-Pyrénées
Enquête : Lacaune
Situation : Conversation libre
Code locuteur : 81ajn1
Sexe : M
Né en : 1963
Age : 38
Années d'études : moins
Profession : Cadre d'entreprise
Activité : Professionnel actif

Exactement

Région : France Ile de France
Enquête : Brunoy
Situation : Conversation libre
Code locuteur : 91aal1
Sexe : F
Né en : 1976
Age : 27
Années d'études : 20 et
Profession : Profession de l'enseignement, de la santé, de la fonction publique
Activité : Professionnel actif

Les samedis

Région : Afrique Afrique subsaharienne
Enquête : Abidjan
Situation : Conversation libre
Code locuteur : ciapa1
Sexe : F
Né en : 1960
Age : 44
Années d'études : 20 et
Profession : Profession de l'enseignement,
de la santé, de la fonction publique
Activité : Professionnel actif

Un vendredi

Région : Suisse Genève
Enquête : Genève
Situation : Conversation libre
Code locuteur : sgamc1
Sexe : M
Né en : 1948
Age : 55
Années d'études : 16-18
Profession :
Activité : Professionnel actif

La fenêtre

Région : France Rhône Alpes
Enquête : Grenoble
Situation : Conversation guidée
Code locuteur : 38agp1
Sexe : F
Né en : 1934
Age : 66
Années d'études : 14-16
Profession :
Activité : Retraité

Une fenêtre (enregistrement privé)

Région : Suisse Lausanne
Sexe : M
Né en : 1985
Age : 26
Années d'études : 14

Profession : Technicien de spectacle
Activité : Professionnel actif

Les changements Normandie

Région : France Normandie
Enquête : Domfrontais
Situation : Conversation guidée
Code locuteur : 61ahd1
Sexe : M
Né en : 1919
Age : 83
Années d'études : moins
Profession : Agriculteur exploitant
Activité :

J'dois

Région : Suisse Genève
Enquête : Genève
Situation : Conversation libre
Code locuteur : sgacw1
Sexe : F
Né en : 1981
Age : 21
Années d'études : 22
Profession :
Activité :

J'garde

Région : France Bourgogne
Enquête : Dijon
Situation : Conversation guidée
Code locuteur : 21aml1
Sexe : F
Né en : 1977
Age : 24
Années d'études : 20 et
Profession : Étudiant
Activité : Professionnel actif

J'veux

Région : France Ile de France
Enquête : Aveyronnais à Paris
Situation : Conversation libre
Code locuteur : 75xrg1
Sexe : M
Né en : 1924
Age : 77
Années d'études : inconnu
Profession : Autre
Activité : Retraité

Chuis

Région : France Centre
Enquête : Vendée
Situation : Conversation guidée
Code locuteur : 85agm1
Sexe : M
Né en : 1979
Age : 22
Années d'études : 18-20
Profession : Ouvrier (qualifié ou non qualifié)
Activité : Professionnel actif

Chpeux

Région : Suisse Canton de Vaud
Enquête : Nyon
Situation : Conversation libre
Code locuteur : svarb2
Sexe : F
Né en : 1949
Age : 52
Années d'études : 14-16
Profession : Employé administratif d'entreprise
Activité : Professionnel actif

Chconnais

Région : France Bourgogne
Enquête : Dijon
Situation : Conversation guidée
Code locuteur : 21abl1

Sexe : M
Né en : 1972
Age : 29
Années d'études : 20 et
Profession : Cadre de la fonction publique (dont enseignant et chercheur)
Activité : Professionnel actif

Extrait 1 (enregistrement privé)

Région : Suisse Lausanne
Sexe : M
Né en : 1985
Age : 26
Années d'études : 14
Profession : Technicien de spectacle
Activité : Professionnel actif

Extrait 2 (enregistrement privé)

Région : Suisse Lausanne
Sexe : F
Né en : 1986
Age : 25
Années d'études : 17
Profession : Enseignante
Activité : Professionnel actif

Extrait 3 (enregistrement privé)

Région : Suisse Lausanne
Sexe : M
Né en : 1985
Age : 26
Années d'études : 14
Profession : Technicien de spectacle
Activité : Professionnel actif

Extrait 4 (enregistrement privé)

Région : Suisse Lausanne
Sexe : F
Né en : 1986
Age : 25
Années d'études : 17
Profession : Enseignante
Activité : Professionnel actif

Je n'sais pas

Région : France Aquitaine
Enquête : Biarritz
Situation : Conversation guidée
Code locuteur : 64ast1
Sexe : F
Né en : 1967
Age : 35
Années d'études : moins
Profession : Profession de l'enseignement,
de la santé, de la fonction publique
Activité : Professionnel actif

Je sais pas

Région : Afrique Maghreb
Enquête : Chlef
Situation : Conversation libre
Code locuteur : acaab1
Sexe : M
Né en : 1955
Age : 53
Années d'études : inconnu
Profession :
Activité :

Chais pas

Région : France Lorraine
Enquête : Ogéviller
Situation : Conversation guidée
Code locuteur : 54bjc1
Sexe : M
Né en : 1954
Age : 51
Années d'études : inconnu
Profession : Cadre de la fonction publique
(dont enseignant et chercheur)
Activité : Professionnel actif

Je n'dis pas

Région : Belgique Wallonie
Enquête : Liège
Situation : Conversation guidée
Code locuteur : blant1
Sexe : F
Né en : 1929
Age : 0
Années d'études : inconnu
Profession :
Activité :

Je dis pas

Région : Antilles - Océan indien Maurice - Ile
de la Réunion
Enquête : Ile de la Réunion
Situation : Liste de mots
Code locuteur : 974fr
Sexe : F
Né en : 1922
Age : 83
Années d'études : 14-16
Profession : Profession de l'enseignement,
de la santé, de la fonction publique
Activité :

J'dis pas

Région : France Bourgogne
Enquête : Dijon
Situation : Conversation libre
Code locuteur : 21acp1
Sexe : F
Né en : 1976
Age : 25
Années d'études : 20 et
Profession : Étudiant
Activité : Professionnel